



FAQ

Máster oficial en Traducción Multimedia

Referencia 37

Nombre **Gaupol Subtitle Editor**

Ayuda alumnado Barros Santos, Ángela

E-mail alumnado angelabarros88@hotmail.com

FAQ-1 [¿Puedo instalar un corrector ortográfico para un idioma que no figure entre los que ofrece el programa por defecto \(Inglés británico y americano, Francés y Alemán\)?](#)

Respuesta FAQ-1 Sí, es posible. Para Windows, el directorio de instalación del programa debe ser: C:\Program Files\ Gaupol\share\enchant. Gaupol trabaja con PyEnchant, una biblioteca de correctores ortográficos para Python. PyEnchant puede usar diccionarios y correctores ortograficos de OpenOffice.org. Sólo es necesario escoger el diccionario que se necesita y descargarlo en su página (<http://wiki.services.openoffice.org/wiki/Dictionaries>. De esta forma, el usuario se descarga un archivo en formato zip. Los contenidos de este archivo se extraen en el directorio "Lib/site-packages/enchant/share/enchant/myspell" de la instalación de Python.

FAQ-2 [Es cierto que puedo trabajar con varios proyectos al mismo tiempo pero ¿Cómo añado a un proyecto ya empezado, unos subtítulos que, por ejemplo, me ha enviado un colega por correo electrónico?](#)

Respuesta FAQ-2 Es posible añadir subtítulos que estén en otros archivos siempre y cuando tengan el mismo formato (.ssa, .rst, etc.). Hacerlo es muy sencillo: basta con abrir el proyecto al que queramos añadir subtítulos de otro archivo. Luego clicar en herramientas (Tools) y seleccionar la opción "Append File". EN seguida se abre un cuadro de diálogo con el que podemos examinar nuestro equipo en busca del archivo deseado. Una vez lo encontramos, clicamos en él y lo abrimos y los nuevos subtítulos aparecerán debajo de los ya existentes manteniendo su tiempo de duración.
